

[Ein geplanter Kaiserschnitt findet statt am (Datum): (التاريخ) في (التاريخ)]

عزيزتي أم المستقبل،

لغرض تخفيف الآلام أو لتسكين الإحساس بالألم عند إجراء الولادة، فإن طبيب التخدير/طبيبة التخدير الخاص بك ينصح باتباع إحدى طرق التخدير التالية.

نود من خلال الإيضاحات التالية إطلاعك على طرق التخدير المختلفة، وعلى الحالات البينية المحتملة، وعلى ما يجب عليك القيام به. علاوة على ذلك فسوف تشاهدين عرضاً لفيلم قصير يحمل هذا المضمون. تخدم هذه الاستمارة والفيلم المقرر عرضه مرحلة التحضير لإجراء محادثة ما قبل العملية مع الطبيب. وأثناء هذه المحادثة سيقوم طبيبك بعرض مزايا وعيوب طريقة التخدير المنتقاه في مقابل الطرق الأخرى، إضافة إلى قيامه بإطلاعك على المخاطر والمضاعفات التي قد تنتج عن اتباعها. يرجى قراءة المعلومات التالية وملء استمارة الأسئلة بعناية واهتمام. ومما لا شك فيه أن بياناتك الشخصية سيتم التعامل معها بأعلى درجات الحرص والثقة.

كما سيقوم الطبيب أثناء المحادثة بالرد على جميع استفساراتك، لتتلاشى بذلك جميع مخاوفك وتزول مشاعر القلق من نفسك. وفي النهاية فإنه يمكنك أن توافق على طريقة التخدير المقترحة عليك أو رفضها. سيقدم لك الطبيب عقب إجراء محادثة تفصيلية نسخة من الاستمارة بعد ملئها وتوقيعها.

يتم تركيب قسطرة فوق الجافية عندما يكون المريض جالساً أو مستلقياً على جانبه. سيطلب منك الطبيب أن تتخذي وضعية «إنحاء الظهر». سيقوم الطبيب عندئذ بتحسس ظهرك بدقة، ومن ثم تحديد موضع الوخز بطول الخصر. يتم أولاً تطهير موضع الوخز جيداً، وتغطيته بقطعة قماش معقمة. ومن الضروري عند التطبيق ألا تتحرك أثناء قيام الطبيب بالحقن. يقوم الطبيب بعد ذلك بحقن إبرة مجوفة بين الفقرات وصولاً إلى المنطقة القريبة من الحبل الشوكي. وعن طريق هذه الإبرة يقوم الطبيب بحذر بإدخال قسطرة رقيقة مرنة إلى المنطقة المرغوبة (قسطرة تخدير فوق الجافية). وبعد إزالة الإبرة يتم حقن مادة التخدير عبر هذه القسطرة.

بعد مرور فترة تتراوح من 15 إلى 30 دقيقة تقريباً ستشعرين بسكون الألم وعدم إحساسك به بشكل ملحوظ. في العادة لن تكون قدرتك محدودة فيما يتعلق بالحركة والإحساس بالأقدام. حتى لا تنزلق القسطرة من موضع تركيبها يتم تثبيتها ووضع رباط عليها. القسطرة رقيقة لدرجة أنها لن تضرك، حتى وإن كنتي جالسة على ظهرك. في حالة تدهور تأثير المخدر فإنه يمكن تمديد فترة تسكين الألم من خلال الحقن اللاحق بكمية أخرى من مادة التخدير، بحيث يستمر تأثير المخدر إلى أن تنتهي الولادة. إذا دعت الحاجة يمكنك أن تقومي بنفسك بتحديد جرعة المخدر بواسطة مضخة الحقن.

إذا حدث أثناء إجراء العملية، بينما قسطرة فوق الجافية مركبة بالفعل، أن توقفت الولادة أو طرأت أسباب أخرى استدعت اللجوء إلى الولادة القيصرية لفترة قصيرة، فإنه يمكن الوصول إلى مستوى تسكين الألم الذي يعد ضرورياً لمثل هذا الوضع من خلال الحقن بجرعات أكبر من مادة التخدير.

□ تخدير فوق الجافية (PDA) Periduralanästhesie

عندما يكون من المقرر تطبيق الولادة القيصرية فإنه يمكن إجراؤها بتطبيق طريقة تخدير فوق الجافية. وعندئذ يتم تركيب قسطرة تخدير فوق الجافية بالطريقة ذاتها التي يتم بها التركيب في حالة تسكين الألم فوق الجافية. لغرض الوصول إلى مستوى التسكين التام للألم فإنه يتم الحقن بكمية أكبر قليلاً من مادة التخدير. يظهر أثر مادة التخدير في فترة تتراوح من 15 إلى 30 دقيقة تقريباً.

طرق التخدير للولادة

GEBURTSHILFLICHE ANÄSTHESIE-VERFAHREN

لا يمكن في أغلب الأحوال إجراء الولادة الطبيعية دون اللجوء لاستخدام المسكنات. فعملية الولادة يمكن أن تستمر لعدة ساعات، وهو ما يندرج بتعرض الحامل لآلام شديدة، الأمر الذي لا يمكن في العادة توقعه. ولذلك فنحن نود هنا أن نحيطك علماً بالإمكانية المتاحة لتخفيف الآلام المصاحبة للولادة.

وإذا رغبت في أن تتم الولادة بدون آلام فإنه يمكنك مسبقاً أن تختاري طريقة تسكين الألم فوق الجافية لغرض كتم الإحساس بالألم في هذه المنطقة. ينصح باتباع هذه الطريقة أيضاً عند معالجة بعض المشاكل الصحية التي تتعرض لها الأم أو الطفل، أو لأسباب صحية أخرى، مثلاً في حالات الولادة متعددة الأجنة.

وحتى حالات الولادة القيصرية الحرجة فإنها لم تعد الآن تتم باتباع طريقة التخدير الكلي فقط، فيمكن أيضاً إجراؤها تحت تأثير التخدير فوق الجافية، أو بتخدير الحبل الشوكي لغرض تسكين الألم في هذه المنطقة.

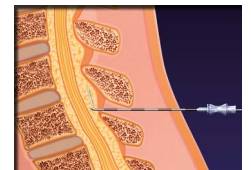
الطرق المختلفة للتخدير

ABLAUF DER VERSCHIEDENEN VERFAHREN

ستجد فيما يلي المعلومات اللازمة حول طرق التخدير المختلفة. يرجى أن تتحدثي مع طبيبك حول اختيار أكثر طرق التخدير ملاءمة لك ولطفلك.

□ تسكين الألم فوق الجافية (PDA) Periduralanalgesie

تتسم هذه الطريقة بأنها آمنة وشديدة الفعالية فيما يتعلق بتخفيف الآلام الحادة. عبر خراطوم بلاستيكي (قسطرة فوق الجافية) يتم حقن كمية صغيرة من مادة التخدير الموضعي إلى داخل المنطقة القريبة من القناة الشوكية (منطقة ما فوق الجافية). وبذلك يتم تخدير الأعصاب التي تمر من الحبل الشوكي إلى منطقة أسفل البطن، وبالتالي يسكن الألم.



كحل بديل للتوليد عبر فتحة المهبل تحت تأثير التخدير فوق الجافية فإنه يمكن استخدام مسكنات أخرى، يتم في أغلب الأحوال الإمداد بها بواسطة الحقن. وهنا تجدر الإشارة إلى أنه لهذه المسكنات آثار جانبية. وسيسر أخصائي الولادة المتابع لحالتك أن يطلعك على الطرق البديلة لتخفيف الألم، والمخاطر المصاحبة لها.

إرشادات للتخضير والرعاية اللاحقة

HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

يرجى اتباع إرشادات الطبيب ومعاونه وتحري الدقة في تنفيذها. يمكن أن تتباين الإرشادات السلوكية ارتباطاً بطريقة التخدير المنبئة.

التخضير Vorbereitung

تناول الأدوية: يرجى أن تقومي بإطلاع طبيبك على الأدوية التي يجب أن تتناولها بانتظام، أو ما إذا كنتي قد تناولتي أدوية ما في آخر ثمانية أيام قبل إجراء الولادة. ويندرج ضمن ذلك أيضاً جميع الأدوية النباتية والتي يتم تناولها بدون رخصة طبية.

الطعام، والشراب، والتدخين: إذا كان من المقرر إجراء عملية ولادة قيصرية، فيرجى ألا تتناولي إلا أطعمة خفيفة في اليوم السابق ليوم العملية. وبصفة أساسية فإنه لا يجوز تناول أية أطعمة قبل التخدير بفترة تتراوح من ست إلى ثمان ساعات (وكذلك عدم تناول أية أنواع حساء أو حلوى، كالبنون واللبان)، وأيضاً المشروبات، مثل العصائر المحتوية على قطع فواكه، والألبان، والمرق، والكحوليات، وكذلك الامتناع عن التدخين. أما فيما يتعلق بالسوائل الصافية فيسمح بتناولها بكميات صغيرة (مثلاً، من ملعقة إلى اثنين ماء، أو شاي بدون سكر) قبل بدء التخدير بفترة تصل إلى ساعتين. وسيقدم لك الطبيب الإرشادات اللازمة المتعلقة بهذا الأمر.

بتطبيق إرشادات التغذية، في حالة التخدير الكلي (سواء المقرر من البداية أو دعت الحاجة لاستخدامه) تتم الوقاية من أن ينتقل محتوى المعدة إلى الرئة. لا يتسبب التخدير الكلي في كونك تصابين في حالة تشبه السبات العميق فقط، ولكن جسمك أيضاً يفقد قدرته على القيام بالأفعال المنعكسة الوقائية. علاوة على ذلك فإنه يمكن بفعول استخدام طريقة التخدير الكلي أن يصل الأمر إلى فتح البواب (فتحة المعدة الموصلة للإثني عشر)، الأمر الذي يمكن أن يؤدي إلى تسرب محتوى المعدة راجعاً إلى قصبه المريء، وبالتالي فإنه يصل إلى الرئة. **ولذلك فإنه من الهام جداً أن تخبري طبيبك الخاص بعدم تمكنك من الالتزام بإرشادات التغذية (عدم تناول الأطعمة، والمشروبات، والتدخين) في الفترة الزمنية المحددة.**

يرجى مراعاة عدم ارتداء عدسات لاصقة، أو أية أجهزة أخرى مركبة بالجسم قابلة للنفك، مثل النظارات، والعقود، والحلقان. يرجى ألا ترتدي أي حلى وألا تستخدمي أياً من كريمات الوجه. تحدثي مع طبيبك عن ضرورة نزع أجزاء الأسنان السائبة (أجزاء الأسنان التعويضية)، أو حلى ثقب الجلد، أو أجزاء الشعر المستعار، أو مسح طلاء أظافر أصابع اليدين أو القدمين.

الرعاية اللاحقة بعد العملية الجراحية Nachsorge

في أغلب الأحوال يستمر تأثير التخدير المناطقي لبعض الوقت عقب الانتهاء من العملية. وأثناء ذلك الوقت يمكن أن تشعرين بمحدودية الإحساس والحركة في رجليك. في هذه الحالة احرصي على حماية رجليك من الأضرار غير الملحوظة التي يمكن أن تحدث لها جراء الضغط، أو البرودة/السخونة، أو الجروح. يرجى ألا تقومي في هذه الأثناء بالوقوف بمفردك إلى أن ينتهي تأثير المخدر تماماً.

إذا تم استخدام طريقة التخدير الكلي، فسوف تشعرين لبعض الوقت بعد الإفاقة من السبات العميق بأنك لا تزالين في حالة نعاس أو باضطراب مؤقت، الأمر الذي يعد عادياً ولا يدعو للقلق.

الشعور بالغثيان والميل للقيء جراء تناول مواد التخدير وتسكين الآلام يكون مؤقتاً وقابل للعلاج في أغلب الأحيان.

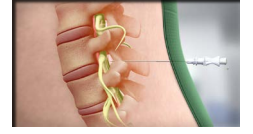
يرجى أن تقومي على الفور بإطلاع طبيبك الخاص، مثلاً في حالة ظهور آلام عند التنفس، أو آلام شديدة بالظهر والرأس، واضطرابات قلبية، أو مشاكل في التنفس أو الدورة الدموية، أو خشونة في الصوت، أو حمى، أو تصلب الرقبة، أو تقلصات، أو حالات تبدل شعوري، أو مظاهر شلل، أو تقييد في الحركة، أو احتباس البول أو الإمساك. وهي تتطلب معالجة فورية. يمكن أن تظهر الاضطرابات بعد أيام من انتهاء العملية.

إذا صرح طبيبك الخاص بخروجك من قسم العيادات الخارجية فيرجى أن تستعلم من طبيبك عن طرق التصرف الضرورية في المنزل.

في بداية الأمر ستشعرين بحرارة في الرجلين، بعدها سيزول إحساسك بالألم في منطقة البطن، وأسفل البطن، والرجلين، وستكون قدرتك على الحركة محدودة أو غير متاحة. قد يتم ترك القسطرة مركبة كما هي لغرض تسكين الألم بعد الانتهاء من الولادة القيصرية.

تخدير الحبل الشوكي Spinalanästhesie (SPA)

في أغلب الأحوال يتم إجراء الولادة القيصرية المقرر تطبيقها باتباع طريقة تخدير الحبل الشوكي. وعندئذ لا يتم حقن مادة التخدير إلى داخل منطقة ما فوق الجافية، ولكن باستخدام إبرة شديدة الرقة حتى يمكن حقنها إلى داخل القناة الشوكية (القناة الفقرية) الممتلئة بالسائل العصبي. تتمثل ميزة هذه الطريقة في أن تأثير التخدير يظهر بعد دقائق قليلة.



في بداية الأمر ستشعرين بحرارة في الرجلين. وبعد ذلك يسكن الألم في الجزء السفلي من الجسم بالكامل. في العادة تكون قدرتك على تحريك الرجلين محدودة، أو أنك لا تشعرين بهما تماماً.

التخدير الكلي Narkose

يمكن أن تتم الولادة القيصرية المقرر إجراؤها باتباع طريقة التخدير الكلي، بدلاً من طرق التخدير السابقة.

وفي هذه الطريقة فإنه يتم، بواسطة أدوية معينة، إدخال المريضة في حالة تشبه النوم، كما يتم الحفاظ عليها في هذه الحالة حتى انتهاء العملية. وفي هذه الحالة تكون المريضة فاقدة للوعي، ولا تشعر بأي ألم في جسمها كله.

حتى يمكن الوصول إلى حالة التخدير الكلي فإنه يتم حقن مادة مخدرة سريعة المفعول في الوريد. وبعد أن تفقد الوعي، فسوف يتم التنفس صناعياً، الأمر الذي يتم بواسطة أنبوب التنفس الصناعي، حيث يتم إدخاله بتمريره عبر الفم وصولاً إلى داخل القصبة الهوائية (ما يطلق عليه التنبيب بالقصبة الهوائية).



أثناء التخدير تتم باستمرار مراقبة كل الوظائف الحيوية (مثل ضغط الدم وضربات القلب ومدى التشبع بالأكسجين). ومن خلال كانيولا وريدية مؤقتة يتم تركيبها على ظهر يدك أو ساعدك يمكن أن يتم إمدادك في أي وقت بكل السوائل والأدوية اللازمة.

السبل الممكنة لزيادة مادة التخدير

MÖGLICHE ERWEITERUNGSMASSNAHMEN

لإجراء عملية ولادة قيصرية فإنه يتم في أغلب الحالات استخدام طريقتي تخدير فوق الجافية وتخدير الحبل الشوكي معاً، حيث يتم الجمع بين ميزة الفعالية السريعة الخاصة بطريقة تخدير الحبل الشوكي وإمكانية التحكم طويلة المدى المميزة لطريقة تخدير فوق الجافية.

إذا تعذر تسكين الألم كلية باستخدام طريقة تخدير فوق الجافية أو تخدير الحبل الشوكي، أو استدعى الأمر الإجراء الفوري لولادة قيصرية، فإنه يجب عندئذ إجراؤها تحت تأثير التخدير الكلي.

ميزة طريقة التخدير المناطقي

VORTEIL DER REGIONALEN BETÄUBUNGSVERFAHREN

عند إجراء عملية ولادة طبيعية فإن طريقة تخدير فوق الجافية تتيح في العادة إمكانية التوليد بشكل أكثر سهولة ويسر، الأمر الذي تنعكس نتاجه الإيجابية عليك وعلى طفلك.

عند إجراء ولادة قيصرية فإنه يمكنك، بعكس إجرائها تحت تأثير التخدير الكلي، معايشة عملية الولادة وأنت منبهة ومدركة لما يحدث. علاوة على ذلك فإن مخاطر طريقتي تخدير فوق الجافية وتخدير الحبل الشوكي أقل حدة من تلك المصاحبة لطريقة التخدير الكلي.

طرق بديلة

ALTERNATIV-VERFAHREN

عند إجراء عملية ولادة طبيعية يمكن أن يكون الحقن المباشر لمادة التخدير الموضوعي كافية لتسكين الإحساس بالألم في نطاق محدود للغاية من الجسم (مثلاً على عنق الرحم مباشرة أو في منطقة العجان المنطقية بين فتحة التنازل والشرج).

المخاطر، والمشاكل، والآثار الجانبية المحتملة

MÖGLICHE RISIKEN, KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

إبر الفقية، أو القسطرة، أو موت الأنسجة (النخر)، أو تكوّن الندب، أو التهابات الأوردة. تظهر هذه الحالات في صورة تورمات، أو احمرار، أو آلام، أو زيادة حرارة الجلد وحمى. يمكن في أغلب الحالات التغلب على هذه الأعراض باستخدام الأدوية. قد يحدث في الحالات الشديدة انزياح للميكروبات في مجرى الدم (تجرثم الدم)، ومن ثم فإنها تؤدي إلى تسمم الدم (تعفن الدم)، وقد يصل الأمر إلى التهاب الجدار الداخلي للقلب (التهاب الشغاف). ويكون من الضروري عندئذ اللجوء لسبل المعالجة الطبية المكثفة.

قد تظهر **تورمات دموية** (هيماتوما) في مواضع الوخز أو المناطق المحيطة بها، الأمر الذي يمكن أن يؤدي إلى تكون حديبات دموية جاسنة مؤلمة. وفي أغلب الأحوال تزول هذه الأعراض من تلقاء نفسها بعد أيام أو أسابيع دون الحاجة لمعالجتها.

مخاطر اتباع طريقة تخدير فوق الجافية أو تخدير الحبل الشوكي

Risiken bei einer Periduralanalgesie/-anästhesie oder Spinalanästhesie

غالباً ما يكون **الهبوط الشديد في ضغط الدم والنبض، وصعوبة التنفس** مع الشعور بالغثيان والدوار حالات مؤقتة ويجب معالجتها باستخدام الأدوية.

وفي أغلب الأحوال فإنه يمكن أن تظهر بصفة مؤقتة **حالات احتباس البول، واضطرابات في وظيفة المستقيم**. قد يكون من الضروري تركيب قسطرة المثانة لغرض تفريغها من البول أو اتباع إجراءات أخرى مماثلة.

قد تظهر **آلام شديدة بالظهر** يمكن أن تستمر لعدة أيام، غالباً ما تتاح إمكانية معالجتها على نحو جيد باستخدام الأدوية.

يمكن أن يحدث بعد العملية أن يشعر المريض **بصداع** شديد جراء فقد السائل الدماغي الشوكي (الليكور) عبر موضع الوخز الإبري في القناة الشوكية. وفي أغلب الأحوال فإن الصداع يزول بعد فترة من الوقت من خلال احتساء كميات كبيرة من المشروبات أو تناول الأدوية المخصصة أو الراحة في السرير. وفي بعض الحالات قد يكون من الضروري أن يتم حقن منطقة ما تحت الجافية بدم المريض. وفي حالات نادرة للغاية تستمر هذه الحالة لسنوات. وفي الحالات البالغة يمكن أن تظهر في منطقة المخ جلطة دموية (**ورم دموي تحت الجافية**) أو تكيس مائي (**ورم مائي**) أو أضرار بالأعصاب المخية. أما حالات التدهور الدائمة، مثل **ضعف حاسة الرؤية والسمع**، فهي شديدة الندرة.

ومن النادر جداً أن تلحق **أضرار بالحبل الشوكي أو بالأعصاب** جراء القيام بالحقن، أو تركيب القسطرة وإزالتها، أو حالات النزيف، أو التورمات الدموية، أو العدوى. وبذلك فإنه يمكن في أغلب الحالات أن يصل الأمر إلى حدوث اختلالات وظيفية مؤقتة، من النادر جداً أن تكون دائمة، بالأعضاء المعنية. وهو ما يمكن أن ينتج عنه تعرض العضو المعني للآلام، أو فرط حساسية، أو شعور بالثقل، أو اضطرابات في حركة الأطراف تصل إلى حد الشلل (في الحالات القصوى إلى شلل سفلي).

قد يتطور الأمر في حالات استثنائية ويحدث **التهاب في غشاء المخ** (التهاب السحايا). ويمكن أن تكون النتيجة حدوث أضرار مستديمة بالمخ.

ومن واقع الخبرة العملية فإن كل ما يتعرض له الذراع المخدر من **اضطرابات شعورية**، مثل **إحساس بالاضطراب، أو الثقل، أو التقلصات العضلية**، أو **التهيؤ** في الرجلين يزول بعد بضعة أسابيع.

إذا حدث على سبيل السهو وتسربت مادة التخدير إلى مجرى الدم فيمكن أن يؤدي ذلك إلى الإصابة **بتقلصات أو اختلالات في القلب/الدورة الدموية** تصل إلى حد **فقدان الوعي وصعوبة التنفس**. وبالإضافة إلى ذلك فيمكن أن يصل الأمر إلى الإصابة بحالات شلل مؤقت، في حالة الانتشار الشديد لمادة التخدير عند تخدير نخاع الشوكي أو عند وصول المادة إلى القناة الشوكية عند تخدير منطقة ما تحت الجافية. وعندئذ يكون من الضروري أن يتم التدخل بالعلاج الطبي المكثف الفوري لمنع حدوث أضرار مستمرة بالمخ.

قد يكون تخفيف الآلام باتباع طريقة تسكين الألم فوق الجافية في بعض الحالات سبباً في كون استخدام جهاز شفط الجنين أو ملقط التوليد أمراً ضرورياً. وسوف يطلعك أخصائي الولادة على المخاطر المرتبطة بذلك عليك وعلى طفلك.

مخاطر خاصة بالتخدير الكلي

Spezielle Risiken der Allgemeinanästhesie

في حالات نادرة جداً يمكن أن يتسرب محتوى المعدة إلى داخل الرئة، وعندئذ قد ينتج عن ذلك عواقب صحية تهدد الحياة، مثل انسداد المسارات **الهوائية الحاد** وصولاً إلى **الاختناق أو الالتهاب الرئوي** الذي قد يصاحبه تعرض النسيج الرئوي إلى أضرار دائمة تؤدي في النهاية إلى **الشلل**

من المعروف على وجه العموم أن أي تدخل طبي يحمل في طياته **بعض المخاطر** التي قد تتطلب في بعض الظروف ضرورة اتباع إجراءات علاجية إضافية أو القيام بعمليات جراحية، كما أنها يمكن أن **تعرض حياة المريض للخطر** – ولو على المدى الطويل أيضاً. يرتبط مدى الآثار الجانبية والمشاكل الصحية المحتملة بالعديد من العوامل، مثل العمر والحالة العامة والمرض الأساسي الذي يعاني من المريض وطريقة الحياة ونوع وشدة التدخل الجراحي. يرجى أن تتفهم أننا مضطرون لأسباب قانونية لتعريفك بكل المخاطر التي يمكن أن تنتج عن التدخل الجراحي، حتى وإن كانت نسبة حدوثها تقتصر على حالات استثنائية. فعلى سبيل المثال لن يمكن إيقاف الإحساس بالألم كلية أو الجزم بعدم إفاقة المريض من حالة التخدير الكلي أثناء العملية الجراحية على الرغم من مراعاة الحرص الشديد عند التخدير. ومع ذلك فإن تقريباً كل المرضى لا يتذكرون أي شيء من ذلك فيما بعد. وسوف يناقش طبيبك الخاص معك بتفصيل أكثر المخاطر المحتملة الخاصة بعمليتك الجراحية. وإذا كنت لا تريد الحصول على هذا الشرح المسهب، فيرجى أن تؤكد ذلك في الجزء الخاص المعنى بذلك في نهاية استمارة الاستبيان. كما أننا نرجوكم في جميع الأحوال بالإجابة على كل الأسئلة المتعلقة بتاريخك المرضي بعناية شديدة.

مخاطر عامة

Allgemeine Risiken

يندر أن تلحق **أضرار بالأعصاب، أو بالجلد، أو بالأجزاء اللينة**، مثلاً جراء الحقن، أو وضعية القسطرة، أو استخدام أدوية مقاومة للعدوى على الرغم من ضبط الوضعية الصحيحة للحقن وجزء الجسم المعني). ويمكن أن ينتج عن ذلك حدوث حالات تبدل شعوري، واختلالات شعورية، وشعور بالثقل، والشلل، والألم، وتكوّن ندبات. وغالباً ما تكون هذه الأعراض الناتجة مؤقتة وتزول من تلقاء نفسها، أو أنه يمكن معالجتها للتخلص منها نهائياً. وفي أحوال نادرة ما تحدث، يمكن أن تظل الاضطرابات موجودة على الرغم من اتخاذ إجراءات علاجها.

يندر أن تنشأ لدى الجسم **حساسية كرد فعل** (ردود فعل طارئة)، مثلاً على مواد التخدير أو أدوية أخرى. ويمكن أن ينتج عن هذه الحساسية احمرار الجلد، أو الطفح الجلدي، أو تكوّن التهابات، أو تهيج الجلد وحكة، أو تورمات، بالإضافة إلى اعتلالات أخرى والسعال. وفي أغلب الأحوال تزول هذه الأعراض من تلقاء نفسها دون الحاجة لمعالجتها. ويندر جداً أن تحدث ردود فعل بالغة ناتجة عن حساسية الجسم القوية، مثلاً حدوث تورم في الغشاء المخاطي للحنجرة، واضطرابات بالقلب والدورة الدموية، بالإضافة إلى اختلال وظائف الرئتين. وينتج عن ذلك صعوبة في التنفس، أو تقلصات، أو اضطراب ضربات القلب، أو توقف الدورة الدموية، الأمر الذي يتطلب توفير العلاج الطبي المكثف. أما بالنسبة للأضرار العضوية المؤقتة أو الدائمة، مثل أضرار المخ، وتشوش الرؤية، وأضرار الأعصاب التي تصل إلى حد الشلل، واختلالات وظائف الكلى التي تصل إلى حد الفشل الكلوي فيمكن أن تظهر بالجسم على الرغم من توفير العلاج.

من النادر جداً أن **تتجرح الأوعية الدموية القريبة** من موضع الوخز.

يمكن في حالات استثنائية أن يكون من الضروري لدى التعرض **لنزيف دموي حاد** القيام بنقل دم خارجي/ مكونات من دم خارجي (**نقل الدم**). قد ينتج عن ذلك الإصابة بحالات عدوى تستدعي بطبيعتها التعرض لأمراض أخرى، مثل الإصابة التي نادراً جداً ما تحدث بفيروس التهاب الكبد (المسبب للتهاب الكبد الخطير)، أو الإصابة التي نادراً جداً ما تحدث بفيروس نقص المناعة المكتسبة (المسبب لمرض الإيدز)، أو بفيروس جنون البقر (المسبب لأحد أنواع الاعتلال الدماغي الإسفنجي)، أو بمسببات أخرى خطيرة – ليست معروفة بعد. بعد نقل الدم ببضعة أسابيع ينصح بالقيام بفحص للتأكد بشكل قاطع من عدم انتقال فيروس نقص المناعة المكتسبة HIV أو فيروس الكبد الوبائي.

يمكن أن تتسبب اضطرابات الدورة الدموية أو تكوّن الجلطات الدموية (خثرات) في إلحاق أضرار بالأنسجة القريبة (تصاحبها تورمات مؤلمة) بالأعضاء المعنية، وفي الأعضاء نفسها. يمكن أن تتجرّف هذه الجلطات إلى أوعية دموية خاصة بأعضاء أخرى وتتسبب في انسدادها (انسداد دموي)، الأمر الذي قد يؤدي إلى حدوث أضرار دائمة (مثلاً انسداد دموي بالرئة، نوبة قلبية مصحوبة بحالات شلل، فشل كلوي)، على الرغم من الإجراءات الفورية لسبل العلاج الطبي المكثف أو الجراحي.

نادراً ما تحدث **حالات عدوى**، مثلاً في موضع الوخز بإبرة الحقن، أو

في بعض الظروف يتعذر إدخال أنبوب التنفس الصناعي في القصبة الهوائية. حتى يمكن تجنب حدوث العجز في الأكسجين، فإنه يكون من الضروري عمل شق رغامى.

يندر حدوث إسداد المسارات الهوائية (تشنج الحنجرة) جراء تقلص عضلة الحنجرة، وفي حالة حدوثه فإنه يمكن معالجته على الفور بصورة جيدة.

وفي حالات أخرى تكاد لا تحدث، يمكن أن ترتفع درجة حرارة الأفراد، ممن لديهم استعداد وراثي لهذه الأمراض، جراء تناول الأدوية (فرط الحرارة المميت). ويمكن أن يتسبب ذلك في الإضرار بضربات القلب والدورة الدموية، واستقرار التنفس، بالإضافة إلى فقدان العديد من الأعضاء لوظائفها. وفي مثل هذه الحالات يتم على الفور تقديم الدعم الطبي المكثف منعاً لحدوث هذه الأخطار.

الرئوي. تنشأ هذه الأخطار بشكل خاص نتيجة لإهمال الإرشادات المتعلقة بالطعام، والشراب، والتدخين، وعدم الالتزام بها.

يمكن أن يصل الأمر إلى ظهور مشاكل صحية بفعل تركيب خرطوم التنفس، مثل: **آلام في الرقبة** تحدث على فترات متباعدة، **صعوبة في البلع، وخشونة في الصوت**، التي تزول من تلقاء نفسها دون الحاجة إلى التدخل بالعلاج، ونادراً جداً ما تلحق **أضرار بالبلعوم، والحنجرة، والأحبال الصوتية**، أو **القصبة الهوائية**، ويصاحب ذلك حالات تبرد شعوري، وضيق تنفس، وصعوبة مستمرة في البلع، بالإضافة إلى خشونة الصوت، وأضرار **بالأسنان** ولاسيما في حالة الأسنان السائبة، والتسوس، وتنكس دعامات الأسنان، أو الأسنان التعويضية الثابتة (مثلاً تركيب أجزاء بديلة، أو جسور، أو أجزاء ترقيعية صناعية، وما إلى ذلك) وصولاً إلى فقدان الأسنان، فكل هذه الحالات تتطلب تدخلاً طبياً لعلاجها.

أسئلة حول تاريخك المرضي Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

يرجى أن تقومي قبل إجراء مناقشة ما قبل العملية بالإجابة على الأسئلة التالية بعناية ودقة. فمن واقع المعلومات التي ستقدمينها في إجاباتك سيتمكن الطبيب من تقييم خطر عملية التخدير في حالتك على نحو أفضل، وتوضيح المشاكل التي يمكن أن تظهر لكى جراء العملية، ومن ثم اتخاذ الإجراءات الضرورية لمنع حدوثها وظهور آثار جانبية قدر الإمكان.

العمر: _____ عام، الوزن: _____ كجم، الطول: _____ سم
Alter: _____ Jahr، Gewicht: _____ kg، Größe: _____ cm

nein= لا ja= نعم

بيانات خاصة بتناول الأدوية:
Angaben zur Medikamenteneinnahme:

هل أنت بحاجة بصفة منتظمة إلى تناول مثبطات تجلط الدم أو قمت مؤخراً (حتى قبل 8 أيام) بتناول أو حقن أي منها؟
Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt?
لا نعم

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك:
لا هيبارين® (ASS)، هيبارين®، ماركومار®، بلافيكس®.
لا Heparin®، Aspirin® (ASS)، Plavix®، Marcumar®.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

متى تناولته آخر مرة؟
Wann war die letzte Einnahme?

هل تتناولين أدوية أخرى؟
إن كانت الإجابة بنعم، فيرجى إدراجها:
Nehmen Sie andere Medikamente ein? Wenn ja, bitte auflisten:

(وأيضاً الأدوية التي تتناولينها بدون وصفة طبية، والمواد العلاجية الطبيعية أو النباتية، والفيتامينات، وما إلى ذلك)
(Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

هل تعانين فعلياً في الوقت الحالي أو سبق لكى أن تعرضتي لأمراض أو أعراض لهذه الأمراض:
Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

اعتلال الدم/اضطراب تجلط الدم؟
ميل كبير للنزف (مثلاً تكرار نزف الأنف، النزيف العنيف عقب العمليات الجراحية، وعند الإصابة بجروح أو علاج الأسنان)، والميل لحدوث أورام دموية (ظهور بقع تكون غالبيتها زرقاء اللون بدون سبب يستدعي ذلك)
Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung?
لا نعم
لا Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung),
Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

هل توجد لدى أقربائك أعراض اعتلال

الدم/اضطراب تجلط الدم؟
Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?
لا نعم

هل كانت لكى حالة ولادة سابقة؟
إذا كنت الإجابة بنعم، فمتى؟
لا نعم

Haben Sie schon einmal geboren? Wenn ja, wann?

هل خضعت مؤخراً للعلاج الطبي؟
وإن كانت الإجابة بنعم، فلماذا؟
لا نعم

Wurden Sie in der letzten Zeit ärztlich behandelt? Wenn ja, weswegen?

هل سبق لك فيما مضى أن خضعت لعملية جراحية؟
وإن كانت الإجابة بنعم، فلماذا، ومتى؟
لا نعم

Wurden Sie bereits früher operiert? Wenn ja, weswegen und wann?

هل عانيت آنذاك من مشاكل صحية جراء التخدير أو تسكين الألم؟
Ergaben sich damals bei der Anästhesie oder Schmerzbehandlung Komplikationen?
وإن كانت الإجابة بنعم، فما هي؟
لا نعم

Wenn ja, welche?

هل حدث لأحد أقاربك (والالدين، الإخوة) أن تعرض لحالات بينية متعلقة بطريقة التخدير المتبعة؟
Kam es bei Blutsverwandten (Eltern, Geschwister) zu Zwischenfällen im Zusammenhang mit einem Anästhesie-Verfahren?
لا نعم

هل سبق لك أن احتجت إلى نقل دم؟
Haben Sie schon einmal eine Bluttransfusion erhalten?
لا نعم

إذا كانت الإجابة بنعم، فمتى؟
Wenn ja, wann?

هل عانيت آنذاك من مشاكل؟
Ergaben sich dabei Komplikationen?
لا نعم

إن كانت الإجابة بنعم، فما هي؟

Wenn ja, welche?

أمراض المعدة والأمعاء؟
 نعم لا
 أورام المعدة، حرقة في فم المعدة.
 Magen-Darm-Erkrankungen? Geschwür, Sodbrennen.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

أمراض في العضلات والهيكل العظمي
 (وأيضاً لدى الأقارب)؟
 نعم لا
 اعتلالات المفاصل (وأيضاً مفاصل صناعية)،
 اعتلالات العمود الفقري، أمراض العضلات،
 وهن العضلات، الميل للارتفاع المفرط في
 حرارة الجسم.

Erkrankungen des Muskel- und Skelettsystems
 (auch bei Blutsverwandten)? Gelenkerkrankungen (ggf. künstliches Gelenk),
 Wirbelsäulenbeschwerden, Muskelerkrankungen, Muskelschwäche, Neigung zur
 überhöhten Körpertemperatur.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

أمراض الجهاز العصبي؟
 نعم لا
 أمراض المخ أو إصاباته
 حالات الشلل، التشنجات (الصرع).
 Erkrankung des Nervensystems? Gehirnerkrankungen oder
 -verletzungen, Lähmungen, Krampfanfälle (Epilepsie).

أمراض أخرى:

Sonstiges:

أمراض معدية أخرى؟
 نعم لا
 التهاب الكبد، السل، نقص المناعة المكتسبة.
 Infektionskrankheiten? Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

أضرار بالأسنان/أسنان تعويضية؟
 نعم لا
 تسوس بالأسنان، أسنان تعويضية ثابتة،
 أسنان سائبة، وجود طربوش مركب،
 جسور، أسنان مزروعة، أسنان صناعية.
 Zahnschäden/Zahnersatz? Karies, Parodontose, lockere Zähne, Krone,
 Brücke, Implantat, Stützzahn.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

أمراض حادة أو مزمنة غير مدرجة؟
 نعم لا
 Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?
 يرجى أن تقدم وصفاً مختصراً لها:

Bitte kurz beschreiben:

عادات حياتية:

Lebensgewohnheiten:

هل تدخن؟
 نعم لا
 إذا كانت الإجابة بنعم، فماذا تدخن، وكم مرة يومياً:

Rauchen Sie? Wenn ja, was und wie viel täglich:

هل تشرب الخمر بشكل منتظم؟
 نعم لا
 إذا كانت الإجابة بنعم، فماذا تشرب، وكم مرة يومياً:

Trinken Sie regelmäßig Alkohol? Wenn ja, was und wie viel täglich:

هل تتعاطى المخدرات أو كنت تتعاطاها؟
 نعم لا
 وإن كانت الإجابة بنعم، فما هي:

Nehmen oder nahmen Sie früher Drogen? Wenn ja, welche:

حساسية/ فرط الحساسية؟
 نعم ja= لا nein=

أدوية، مواد غذائية، مادة التباين،
 اليود، لاصق، للاتكس (مثلاً قفازات مطاطية، بالون
 هوائي)، لحبوب لقاح (أعشاب، أشجار)، مواد تخدير،
 لمعادن (مثلاً حكة من خلال شاسيه النظارات
 المعدنية، حلي الزينة أو مواضع برشمة السراويل)،
 نعم لا
 Allergie/Überempfindlichkeit? Medikamente, Lebensmittel, Kon-
 trastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon)
 Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz
 durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

أمراض أخرى:

Sonstiges:

هل توجد لديك اضطرابات في القلب/ الدورة الدموية/
 الأوعية الدموية؟
 نعم لا

اضطرابات نظم القلب، ارتفاع ضغط الدم،
 انخفاض ضغط الدم، دوالي، الجلطة،
 الانسداد.

Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen? Herzrhythmusstörungen,
 hoher Blutdruck, niedriger Blutdruck, Krampfadern, Thrombose, Embolie.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

اعتلال مسارات التنفس/الرئتين؟
 نعم لا
 ربو، التهاب شعبي مزمن،
 التهاب الرئة، توقف التنفس أثناء النوم
 (تشخير حاد).

Erkrankung der Atemwege/Lungen? Asthma, chronische Bronchitis, Lunge-
 nentzündung, Schlafapnoe (starkes Schnarchen).

أمراض أخرى:

Sonstiges:

أمراض ناتجة عن تبادل المواد الكيميائية؟
 نعم لا
 السكر (مرض السكري)، النفور من سكر الفواكه
 Stoffwechsel-Erkrankungen? Diabetes (Zuckerkrankheit),
 Fruchtzuckerunverträglichkeit.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

أمراض الغدة الدرقية؟
 نعم لا
 قصور الأداء الوظيفي للغدة الدرقية،
 فرط الأداء الوظيفي للغدة الدرقية،
 تورمات صغيرة، تضخم الغدة الدرقية.
 Schilddrüsenerkrankungen? Unterfunktion, Überfunktion,
 Knoten, Kropf.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

أمراض في الكلى؟
 نعم لا
 اختلال في وظائف الكلى (قصور أداء الكلى)،
 التهاب كلوي.
 Nierenerkrankungen? Nierenfunktionsstörung (Niereninsuffizienz),
 Nierenentzündung.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

أمراض الكبد؟
 نعم لا
 الصفراء، تليف الكبد (تصلب الكبد)
 Lebererkrankungen? Gelbsucht, Leberzirrhose (Leberverhärtung).

أمراض أخرى:

Sonstiges:

إقرار وموافقة أم المستقبل

Erklärung und Einwilligung der werdenden Mutter

يرجى أن تضع علامة على إقرارك في الصندوق الصغير المعني،
وتصدق على ذلك بتوقيعك:

Bitte kreuzen Sie Ihre Erklärung im zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie diese anschließend mit Ihrer Unterschrift:

أؤكد بذلك أنني اطّلت على جميع بنود إقرار المرضى وفهمتها جيداً.
لقد قمت بقراءة استمارة الاستبيان هذه (6 صفحات) بالكامل، وقمت بالرد على الأسئلة المتعلقة بتاريخ المرضي من واقع أفضل معرفة تجمعت لدي. تم في مناقشة ما قبل العملية مع السيدة/ السيد الدكتور _____ إطلاعي على طريقة التخدير المنتقاه، ومخاطرها، والمشاكل والآثار الجانبية الناتجة عنها الخاصة بحالتي، وعلى مزايا وعيوب الطرق البديلة الأخرى.

Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe. Diesen Aufklärungsbogen (6 Seiten) habe ich vollständig gelesen und die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) nach bestem Wissen beantwortet. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. _____ wurde ich über den Ablauf des geplanten Betäubungsverfahrens, dessen Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

شاهدت وفهمت فيلم المعلومات الخاص بطريقة التخدير المنتقاه لحالتي.
Den Informationsfilm über die bei mir geplante Betäubung habe ich gesehen und verstanden.

أنا متنازلة عن أية إيضاحات أخرى مسهبة. وأنا أؤكد بذلك أن الطبيب المعالج قد أطلعني على طريقة التخدير وإطار تنفيذها في الجسم وأن جميع طرق التخدير لن تتم بدون مخاطر مصاحبة. لقد أجبت على جميع الأسئلة المتعلقة بتاريخ المرضي وفقاً لأفضل معرفة توفرت لدي.

Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung. Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über Art und Umfang der Betäubung sowie über den Umstand, dass alle Betäubungsverfahren Risiken bergen, informiert wurde. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

أؤكد أنني ليس لدي المزيد من الأسئلة، وأني لست بحاجة لمزيد من الوقت لإعادة التفكير، وهذا تأكيد مني بالموافقة على طريقة التخدير المقترحة. كذلك فإنني موافق على جميع الإجراءات الجانبية والتابعة (مثل عمليات الحقن، وإجراءات الإشراف والمتابعة). ترتبط موافقتي أيضاً بالتغيرات الضرورية أو عمليات توسيع طريقة التخدير باستخدام طرق أخرى معها، مثلاً مواصلة العملية بتخدير المريض كلياً، أو استخدامها مع طريقة تخدير أخرى.

Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige. Ich stimme dem vorgeschlagenen Betäubungsverfahren zu. Ich willige ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen (z.B. Einspritzungen, Überwachungsmaßnahmen) ein. Meine Einwilligung bezieht sich auch auf die erforderlichen Änderungen oder Erweiterungen des Verfahrens, z.B. der Entbindung in Narkose oder der Kombination mit einem anderen Betäubungsverfahren.

وأؤكد أنه باستطاعتي اتباع الإرشادات السلوكية التي أوصى بها الطبيب.
Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenhinweise zu befolgen.

أنا موافق على أن يتم إرسال نسختي من استمارة الإقرار هذه على عنوان البريد الإلكتروني التالي:
Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

(E-Mail-Adresse)

عنوان البريد الإلكتروني

المكان، التاريخ، الوقت [Ort, Datum, Uhrzeit]

توقيع أم المستقبل / ولي الأمر

[Unterschrift der werdenden Mutter / der Erziehungsberechtigten]

نسخة: استلام الاستغناء عنها
: Kopie : verzichtet erhalten

توقيع أم المستقبل / ولي الأمر

[Unterschrift der werdenden Mutter / der Erziehungsberechtigten]

وثائق طبية متعلقة بمناقشة ما قبل العملية

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Wird vom Arzt ausgefüllt: يقوم الطبيب بملئها

لقد قمت خلال المناقشة بتوضيح الموضوعات التالية لأم المستقبل (مثلاً: المشاكل المحتملة، التي يمكن أن تنتج عن المخاطر الخاصة بالمريض، وتقديم معلومات أكثر تفصيلاً حول الطرق البديلة، وتوضيح النتائج المحتملة في حالة تأجيل أو إلغاء العملية الجراحية):

Über folgende Themen (z.B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken bei der werdenden Mutter ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativ-Methoden) habe ich die werdende Mutter im Gespräch näher aufgeklärt:

لقد قمت باقتراح: Vorgeschlagen habe ich:

تسكين الألم فوق الجافية Periduralanalgesie

تخدير فوق الجافية Periduralanästhesie

تخدير الحبل الشوكي Spinalanästhesie التخدير الكلي Narkose

إرشادات خاصة بالتغذية: Anweisung zum Nüchternheitsgebot:

عدم وجود تغذية ثابتة بدءاً من الساعة

في اليوم السابق للعملية

الجراحية keine feste Nahrung ab _____ Uhr am Vortag des Eingriffs

عدم تناول أية أطعمة، أو مشروبات، أو كحوليات بدءاً من الساعة

في يوم إجراء العملية

keine Nahrung, Getränke, Alkohol ab _____ Uhr am Tag des Eingriffs

عدم تناول أية سوائل نقية بدءاً من الساعة _____ في يوم إجراء

العملية keine klare Flüssigkeit ab _____ Uhr am Tag des Eingriffs

القدرة على اتخاذ القرار وتقديم الموافقة: Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

أم المستقبل لديها القدرة بنفسها على اتخاذ قرار مستقل فيما يتعلق

طريقة التخدير الموصى بها، والموافقة على تنفيذ العملية

Die werdende Mutter besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über das empfohlene Anästhesie-Verfahren zu treffen und ihre Einwilligung in das Verfahren zu erteilen.

تم تمثيل أم المستقبل من خلال مسئول الرعاية أو الوصاية من واقع

شهادة رعاية تدلل على ذلك. هذا المسئول بإمكانه اتخاذ أي قرار

بالنيابة عن أم المستقبل.

Die werdende Mutter wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungsurkunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne der werdenden Mutter zu treffen.

المكان، التاريخ، الوقت [Ort, Datum, Uhrzeit]

توقيع الطبيبة/ الطبيب Unterschrift der Ärztin/Arztes

قرار أم المستقبل بالرفض Ablehnung der werdenden Mutter

السيدة/ السيد الدكتور _____ قدم لي معلومات شاملة حول طريقة التخدير المقترحة بخصوص العملية الجراحية، والعيوب التي يمكن أن تنتج عن قرار بالرفض. لقد فهمت الإيضاح المتعلق بهذا الشأن وتمكنت من مناقشة ما عرفته مسبقاً من معلومات مع الطبيب. أنا أرفض بذلك طريقة التخدير المقترحة علي.

Frau/Herr Dr. hat mich umfassend über die vorgeschlagene Betäubungsart und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden und konnte meine Erkenntnisse über die mir erteilten Informationen mit dem Arzt diskutieren. Hiermit lehne ich das mir vorgeschlagene Betäubungsverfahren ab.

المكان، التاريخ، الوقت [Ort, Datum, Uhrzeit]

توقيع أم المستقبل / ولي الأمر / الشاهد إن لزم الأمر

[Unterschrift der werdenden Mutter / des Erziehungsberechtigten / ggf. des Zeugen]